

ANLAGE I

ZUSAMMENSETZUNG DES TECHNISCHEN ANGEBOTS

Das in das System hochgeladene technische Angebot wird nach folgenden Kriterien zusammengesetzt:

a) es muss bei anderweitigem Ausschluss aus dem Wettbewerb folgende Unterlagen umfassen:

1. Erklärung über das technische Angebot (Anlage L) vollständig ausgefüllt, erstellt im PDF-Format und mit digitaler Signatur des gesetzlichen Vertreters des Wirtschaftsteilnehmers versehen.

2. Technischer Plan des Dienstes, erstellt im PDF-Format und mit digitaler Signatur des gesetzlichen Vertreters des Wirtschaftsteilnehmers versehen (max. 10 Seiten, Format A4, Schriftgröße 12). Der Bewerber muss den Aktionsplan für die Durchführung aller im Leistungsverzeichnis vorgesehenen Aktivitäten zur Durchführung des Dienstes (einschließlich der Reinigungsarbeiten und der Instandhaltung der Anlagen) beschreiben. Der Plan ist so zu verfassen, dass die Elemente gemäß **Kriterium I – Organisation des Dienstes, Unterkriterium a)** der Tabelle zur Bewertung des technischen Angebots hervorgehoben werden.

3. Eingliederung von benachteiligten Personen unter Berücksichtigung der vom Gesetz festgelegten Mindestanzahl, erstellt im PDF-Format und mit digitaler Signatur des gesetzlichen Vertreters des Wirtschaftsteilnehmers versehen (max. 5 Seiten, Format A4, Schriftgröße 12). Der Bewerber muss dabei folgende Indikatoren gemäß **Kriterium I – Organisation des Dienstes, Unterkriterium b)** der Tabelle zur Bewertung des technischen Angebots angeben:

1. Anzahl der benachteiligten Personen;
2. Arbeitsstunden der benachteiligten Personen.

4. Notfallplan erstellt im PDF-Format und

ALLEGATO I

COMPOSIZIONE DELL'OFFERTA TECNICA

L'offerta tecnica, caricata sul sistema, sarà composta secondo i seguenti criteri:

a) dovrà consistere, a pena di esclusione, nella seguente documentazione:

1. Dichiarazione di Offerta Tecnica (allegato L) compilata in ogni sua parte, prodotta in formato PDF e firmata digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico.

2. Progetto tecnico del servizio prodotto in formato PDF e firmato digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico (max 10 facciate, formato A4, punti 12). Il concorrente deve descrivere il piano di azione per lo svolgimento di tutte le attività previste in capitolato per l'esecuzione del servizio (comprese attività di pulizia e manutenzione degli impianti). Il piano deve essere redatto evidenziando gli elementi di cui al **Criterio I – Organizzazione del servizio, Sottocriterio a)** della Tabella di valutazione dell'offerta tecnica.

3. Inserimento lavorativo di persone svantaggiate nel rispetto dei minimi stabiliti dalla legge, prodotto in formato PDF e firmato digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico (max. 5 facciate, formato A4, punti 12). Il concorrente deve indicare i seguenti indicatori ai sensi del **Criterio I – Organizzazione del servizio Sottocriterio b)** della Tabella di valutazione dell'offerta tecnica:

1. numero delle persone svantaggiate;
2. monte ore dei lavoratori inseriti.

4. Piano di gestione delle emergenze

mit digitaler Signatur des gesetzlichen Vertreters des Wirtschaftsteilnehmers versehen (max. 5 Seiten, Format A4, Schriftgröße 12). Der Bewerber hat den Notfallplan zu beschreiben, der in allen Fällen zum Einsatz kommt, in denen aufgrund von unvorhergesehenen Vorfällen und/oder nicht dem Betrieb zuzuschreibenden Ereignissen die ordnungsgemäße Erbringung des Dienstes nicht möglich ist. Der Plan ist so zu verfassen, dass die Elemente gemäß **Kriterium I – Organisation des Dienstes, Unterkriterium c)** der Tabelle zur Bewertung des technischen Angebots hervorgehoben werden.

5. Vollständige Liste, erstellt im PDF-Format und mit digitaler Signatur des gesetzlichen Vertreters des Wirtschaftsteilnehmers versehen (Format A4, Schriftgröße 12), **der Produkte aus biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, der einheimischen und traditionellen Produkte laut Punkt 25 des Leistungsverzeichnisses**, die der Bewerber sich im Falle der Zuschlagserteilung verpflichtet anzubieten. Die Liste muss eine vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers unterschriebene Erklärung enthalten, dass **die in derselben Liste angegebenen Produkte den verpflichtend vorgesehenen Prozentsatz für jede Kategorie laut Punkt 25 des Leistungsverzeichnisses erreichen.**

6. Erklärung, erstellt im PDF-Format mit digitaler Signatur des gesetzlichen Vertreters des Wirtschaftsteilnehmers versehen (Format A4, Schriftgröße 12), **über die Art der Verpackungen, die jener sich im Falle der Zuschlagserteilung zu verwenden verpflichtet. Die Übereinstimmung mit den technischen Normen laut Punkt 31 des Leistungsverzeichnisses ist hervorzuheben.**

7. Vollständige Liste, erstellt im PDF-Format mit digitaler Signatur des gesetzlichen Vertreters des

produkt in formato PDF e firmato digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico (max 5 facciate, formato A4, punti 12). Il concorrente deve descrivere il piano di gestione per le emergenze cui ricorrere in tutti quei casi in cui per fatti imprevisi e non imputabili all'impresa, non sia possibile garantire la regolare esecuzione del servizio. Il piano deve essere redatto evidenziando gli elementi di cui al **Criterio I – Organizzazione del servizio Sottocriterio c)** della Tabella di valutazione dell'offerta tecnica.

5. Lista completa, prodotta in formato PDF e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico (formato A4, punti 12), **dei prodotti a produzione biologica, dei prodotti da sistemi di produzione integrata, dei prodotti IGP, DOP e STG, dei prodotti tipici e tradizionali, ai sensi dall'art. 25 del capitolato tecnico**, che il medesimo si impegna a fornire in caso di aggiudicazione. La lista deve contenere una dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante dell'operatore economico, che **i prodotti indicati nella lista medesima raggiungono la percentuale obbligatoria richiesta per ciascuna categoria ai sensi del punto 25 del capitolato tecnico.**

6. Dichiarazione prodotta in formato PDF e sottoscritta dal legale rappresentante dall'operatore economico (formato A4, punti 12) **sulla tipologia di imballaggi che il medesimo si impegna ad utilizzare in caso di aggiudicazione, evidenziando la conformità alle norme tecniche di cui al punto 31 del capitolato tecnico.**

7. Lista completa, prodotta in formato PDF e sottoscritta dal legale rappresentante dall'operatore economico

Wirtschaftsteilnehmers versehen (Format A4, Schriftgröße 12), der folgenden Produkte, die sich der Bewerber im Falle der Zuschlagserteilung zu verwenden verpflichtet **laut Punkt 38 des Leistungsverzeichnisses**:

- **Hygieneprodukte:** anzugeben sind Hersteller, Handelsnamen jedes Produktes und das eventuelle Vorhandensein des EU-Umweltzeichens („Ecolabel“). Für die Produkte ohne EU-Umweltzeichen („Ecolabel“) mit Konformitätsvermutung erklärt der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers, dass die Reinigungsprodukte den ökologischen Mindestkriterien entsprechen.

- **Desinfektionsreiniger:** anzugeben sind Hersteller, Handelsnamen, Eintragungs-/Zulassungsnummer jedes Produktes und Bescheinigung, dass diese Produkte den ökologischen Mindestkriterien entsprechen.

- **Sonstige Reinigungsprodukte:** anzugeben sind Hersteller, Handelsnamen, jeweilige Verwendungsfunktion jedes Produktes und Bescheinigung, dass diese Produkte den ökologischen Mindestkriterien entsprechen. Für die Superkonzentrate muss auch die fotografische Dokumentation der Dosier- und Verdünnungssysteme beigelegt werden, die für eine korrekte Produktverdünnung eingesetzt werden sollen.

- **Zusatzprodukte:** anzugeben sind Hersteller und Handelsnamen jedes Produktes.

8. Bericht, erstellt im PDF-Format mit digitaler Signatur des gesetzlichen Vertreters des Wirtschaftsteilnehmers versehen (Format A4, Schriftgröße 12), über die **Lösung, die er sich im Falle des Zuschlags anzuwenden verpflichtet, um die Verwendung von abgefüllten Getränken zu vermeiden, laut Punkt 17 des Leistungsverzeichnisses**.

b) es kann, zum Zwecke der Zuteilung von Zusatzpunkten, auch aus folgenden Unterlagen bestehen:

1. Angebot von
- Produkten, die zwischen dem

(formato A4, punti 12), dei seguenti prodotti che il medesimo si impegna ad utilizzare in caso di aggiudicazione **ai sensi del punto 38 del capitolato tecnico**:

- **prodotti per l'igiene:** sono da indicare produttore, denominazione commerciale di ciascun prodotto ed eventuale possesso dell'etichetta ambientale Ecolabel Europeo. Per i prodotti non in possesso dell'Ecolabel Europeo, presunti conformi, il legale rappresentante dell'operatore economico, dichiara che i prodotti detergenti sono conformi ai criteri ambientali minimi.

- **prodotti disinfettanti:** sono da indicare produttore, nome commerciale, numero di registrazione/autorizzazione di ciascun prodotto e attestazione della rispondenza di tali prodotti ai relativi Criteri ambientali minimi,

- **altri prodotti di pulizia:** sono da indicare produttore, nome commerciale, funzione d'uso di ciascun prodotto e attestazione della rispondenza di tali prodotti ai relativi Criteri ambientali minimi. Per quanto riguarda i prodotti superconcentrati, è da allegare anche la documentazione fotografica sui sistemi di dosaggio e diluizione che si intendono adottare per il controllo delle corrette diluizioni.

- **prodotti ausiliari:** sono da indicare produttore e nome commerciale di ciascun prodotto.

8. Relazione, prodotta in formato PDF e sottoscritta dal legale rappresentante dall'operatore economico (formato A4, punti 12), **sulla soluzione che il medesimo si impegna ad adottare in caso di aggiudicazione per evitare il confezionamento delle bevande ai sensi del punto 17 del capitolato tecnico**.

b) potrà consistere, ai fini dell'attribuzione di punteggi premiante, nella seguente documentazione:

1. Offerta di
- prodotti che abbiano percorso una

Produktions- und dem Konsumstandort eine Entfernung von weniger als 150 km zurückgelegt haben: Der Bewerber muss die Datei in Bezug auf **Anlage L1 - Tabelle A „Tabelle für das technische Angebot der Produkte, die eine Entfernung von weniger als 150 km zurückgelegt haben“** ausfüllen, in PDF-Format konvertieren und mit digitaler Signatur versehen;

- Obst- und Gemüse, bei welchem die zwischen Ernte und Verzehr oder zwischen Ernte und Verarbeitung verstrichene Zeit weniger als 72 Stunden beträgt: Der Bewerber muss die Datei in Bezug auf **Anlage L1 – Tabelle B „Tabelle für das technische Angebot von Obst- und Gemüse, bei welchem die zwischen Ernte und Verzehr verstrichene Zeit weniger als 72 Stunden beträgt“** ausfüllen, in PDF-Format konvertieren und mit digitaler Signatur versehen;
- zusätzlichen Produkten aus biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, aus einheimischen und traditionellen Produkten, in einem Prozentsatz, der über den im Leistungsverzeichnis als obligatorisch vorgesehenen Prozentsatz hinausgeht: Der Bewerber muss die Datei in Bezug auf **Anlage L1 – Tabelle C „Tabelle für das technische Angebot der zusätzlichen Produkte aus biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, aus einheimischen und traditionellen Produkten“** ausfüllen, in PDF-Format konvertieren und mit digitaler Signatur versehen;
- Produkten aus fairem Handel: Der Bewerber muss die Datei in Bezug auf **Anlage L1 – Tabelle D „Tabelle für das technische Angebot der Produkte aus fairem Handel“** ausfüllen, in PDF-Format konvertieren und mit digitaler Signatur versehen.

Es wird festgehalten, dass das Fehlen und/oder die Fehlerhaftigkeit und/oder die Unvollständigkeit der Daten bzgl. obgenannter Tabellen A, B, C und/oder D die Nichtzuteilung der Zusatzpunkte gemäß

distanza, tra luogo di produzione e luogo di consumo, inferiore a 150 km.: Il concorrente deve compilare il file relativo all'**Allegato L1-Tabella A “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti che abbiano percorso una distanza inferiore a 150 km”**, convertirlo in PDF e firmarlo digitalmente;

- prodotti ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo o tra raccolta e trasformazione inferiore a 72 ore: Il concorrente deve compilare il file relativo all'**Allegato L1-Tabella B “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo inferiore a 72 ore”** convertirlo in PDF e firmarlo digitalmente;
- prodotti biologici, IGP, DOP, STG, a produzione integrata, tipici e tradizionali in percentuale maggiore rispetto a quanto previsto dal Capitolato Tecnico: Il concorrente deve compilare il file relativo all'**Allegato L1-Tabella C “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti biologici, IGP, DOP, STG, a produzione integrata, tipici e tradizionali aggiuntivi”**, convertirlo in PDF e firmarlo digitalmente;
- prodotti del commercio equo e solidale: Il concorrente deve compilare il file relativo all'**Allegato L1-Tabella D “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti del commercio equo e solidale”**, convertirlo in PDF e firmarlo digitalmente.

Si precisa che la mancanza, e/o l'irregolarità e/o l'incompletezza dei file relativi alla Tabella A e/o B e/o C e/o D di cui sopra, comporterà la mancata attribuzione del punteggio relativo ai relativi

der jeweiligen Unterkriterien in der Tabelle zur Bewertung des technischen Angebots zur Folge hat.

2. Angebot einer Menüplanung auf mehr als fünf Wochen. Der Bewerber muss die **Menüvorschläge**, die er sich im Falle des Zuschlags anzubieten verpflichtet, beilegen. Der Menüvorschlag/die Menüvorschläge (falls mehr als einer) muss/müssen in das elektronische System im PDF-Format als **ein einziges Dokument mit der Bezeichnung „Menüvorschlag“** hochgeladen werden (Format A4, Schriftgröße 12). Das Dokument muss vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet sein.

3. Angebot eines Funktionsverbesserungsprojektes in Bezug auf die Räumlichkeiten, die Anlagen oder die Werkzeuge und Geräte. Der Bewerber muss den **Vorschlag für das Projekt**, das er sich im Falle des Zuschlags anzubieten verpflichtet, beilegen, wobei er auch den vorgesehenen **Zeitplan** anzugeben hat. Der Projektvorschlag muss in das elektronische System als **ein einziges Dokument mit der Bezeichnung „Angebot eines Funktionsverbesserungsprojektes für Räumlichkeiten und Anlagen“** im PDF-Format hochgeladen werden (Format A4, Schriftgröße 12). Das Dokument muss vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet sein.

4. Angebot eines Projektes zur Zweckbestimmung des nicht ausgegebenen Essens. Der Bewerber muss den **Vorschlag für das Projekt**, das er sich im Falle des Zuschlags anzubieten verpflichtet, beilegen, in dem er die **Modalitäten der Zweckbestimmung des nicht ausgegebenen Essens an nicht-gewinnorientierte, gemeinnützige Wohltätigkeitsorganisationen** beschreibt, welche Lebensmittel kostenlos an **bedürftige Personen verteilen**; diesem Projekt muss ein **entsprechendes Protokoll, unterzeichnet vom Bewerber und von der Freiwilligenorganisation**, beigelegt werden. Der Projektvorschlag muss in das elektronische System im PDF-Format **ein einziges Dokument mit der**

sub criteri della Tabella di valutazione dell'offerta tecnica.

2. Offerta di un menù articolato su un numero di settimane maggiore di cinque. Il concorrente deve allegare le **proposte dei menù**, che si impegna ad offrire in caso di aggiudicazione. La proposta/le proposte (se più di una) di menù deve/devono essere caricate in formato PDF sul sistema telematico tramite **un unico documento denominato “proposta di menù”** (formato A4, punti 12) sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante.

3. Offerta di un progetto di miglioramento della funzionalità dei locali, degli impianti o delle attrezzature. Il concorrente deve allegare la **proposta di progetto**, che si impegna ad eseguire in caso di aggiudicazione, indicandone anche la **calendarizzazione prevista**. La proposta di progetto deve essere caricata in formato PDF sul sistema telematico tramite **un unico documento denominato “Offerta di progetto di migliorativo locali e impianti”** (formato A4, punti 12) sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante.

4. Offerta di un progetto di recupero del cibo non somministrato. Il concorrente deve allegare la **proposta di progetto**, che si impegna ad eseguire in caso di aggiudicazione, il quale descrive le **modalità di destinazione del cibo non somministrato ad Organizzazioni non Lucrative di Utilità Sociale che effettuano, a fini di beneficenza, distribuzione gratuita di prodotti alimentari agli indigenti, corredato da uno specifico Protocollo sottoscritto dal concorrente e dalla Organizzazione di volontariato**. La proposta di progetto deve essere caricata in formato PDF sul sistema telematico tramite **un unico documento denominato “Offerta di progetto di recupero del cibo non somministrato”**

Bezeichnung „Angebot eines Projektes für die Wiederverwendung der nicht ausgegebenen Speisen“ hochgeladen werden (Format A4, Schriftgröße 12). Das Dokument muss vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet sein.

5. Angebot eines Projektes für die Organisation von Initiativen zur Ernährungserziehung der Nutzer des Dienstes. Der Bewerber muss den **Vorschlag für das Projekt**, das er sich im Falle des Zuschlags anzubieten verpflichtet, beilegen, in dem er die **die vorgeschlagenen Initiativen/Projekte, das zu realisierende Kommunikationsmaterial, die zu verwendenden Unterlagen und Hilfsmittel, die Themen und Inhalte der Kommunikation sowie die Fachkompetenzen der mit einbezogenen Kommunikationsexperten auf klare Weise beschreibt.** Der Projektvorschlag muss in das elektronische System im PDF-Format als **ein einziges Dokument mit der Bezeichnung „Angebot eines Projektes für die Organisation von Initiativen zur Ernährungserziehung“** hochgeladen werden (Format A4, Schriftgröße 12). Das Dokument muss vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet sein.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Dateien, welche das technische Angebot bilden, bei anderweitigem Ausschluss aus dem Wettbewerb weder unmittelbar noch mittelbar Angaben wirtschaftlicher Art enthalten dürfen.

Der Bieter muss die Anlage L „Erklärung über das technische Angebot“, vollständig ausfüllen, und zwar unter Angabe der Anzahl bzw. des Prozentsatzes der Produkte gemäß dem obgenannten Punkt 1), zu deren Lieferung sich der Bieter, zusätzlich zu den Vorgaben des Leistungsverzeichnisses, verpflichtet, unter Angabe der Dokumente gemäß den Punkten 2 bis 5.

Der Bieter muss die Tabellen A, B, C und D der Anlage L1 ausfüllen und hierzu die Dateien nutzen, die er von der Website, auf denen die offiziellen Unterlagen veröffentlicht werden (www.ausschreibungen-suedtirol.it) heruntergeladen hat, wobei gemäß den nachfolgend angegebenen Modalitäten nur die

(formato A4, punti 12) sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante.

5. Offerta di un progetto per l'organizzazione di iniziative sull'educazione alimentare. Il concorrente deve allegare la proposta di progetto, che si impegna ad eseguire in caso di aggiudicazione, il quale descrive le iniziative/progetti proposti, i materiali di comunicazione che verranno realizzati, i supporti che verranno utilizzati, i temi ed i contenuti della comunicazione; gli skills professionali degli esperti di comunicazione coinvolti. La proposta di progetto deve essere caricata in formato PDF sul sistema telematico tramite **un unico documento denominato “Offerta di progetto per l'organizzazione di iniziative sull'educazione alimentare”** (formato A4, punti 12) sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante.

Si rammenta che i file costituenti l'offerta tecnica dovranno essere privi di qualsivoglia indicazione diretta o indiretta di carattere economico, pena l'esclusione dalla gara.

Il concorrente dovrà compilare in ogni sua parte l'Allegato L “Dichiarazione di offerta Tecnica”, riportando il numero/la percentuale di prodotti di cui al punto 1 di cui sopra, che l'Offerente si impegna a fornire in aggiunta a quanto stabilito dal capitolato, e riportando i documenti di cui ai punti da 2 a 5.

Il concorrente dovrà compilare le Tabelle A, B, C, D dell'Allegato L1 utilizzando il file scaricato dal sito sul quale la documentazione ufficiale è pubblicata (www.bandit-altoadige.it) e riempiendo, secondo le modalità di seguito indicate, solo i campi previsti. Dopo aver compilato le Tabelle A, B, C, D dovrà firmare

vorgesehenen Felder auszufüllen sind. Nachdem die Tabellen A, B, C, D ausgefüllt wurden, ist die Datei mit einer digitalen Signatur zu versehen und im Bereich „technisches Angebot“ im PDF-Format hochzuladen.

Inhalt der Tabellen A-B-C-D

- Die Tabelle A „Tabelle für das technische Angebot der Produkte, die eine Entfernung von weniger als 150 km zurückgelegt haben“ muss ausgefüllt und eingereicht werden, sofern der Bewerber Produkte, die zwischen dem Produktions- und dem Konsumstandort eine Entfernung von weniger als 150 km zurückgelegt haben, anbieten möchte.
- Die Tabelle B „Tabelle für das technische Angebot von Obst- und Gemüse, bei welchem die zwischen Ernte und Verzehr verstrichene Zeit weniger als 72 Stunden beträgt“ muss nur dann ausgefüllt und eingereicht werden, wenn der Bieter sich verpflichten möchte, Obst- und Gemüse zu liefern, bei welchem die zwischen Ernte und Verarbeitung verstrichene Zeit weniger als 72 Stunden beträgt.
- Die Tabelle C „Tabelle für das technische Angebot der zusätzlichen Produkte aus biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, aus einheimischen und traditionellen Produkte“ muss nur dann ausgefüllt und eingereicht werden, wenn der Bieter sich verpflichten möchte, Produkte aus biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, aus einheimischen und traditionellen Produkten in einem Prozentsatz zu liefern, der über den im Leistungsverzeichnis als obligatorisch vorgesehenen Prozentsatz hinausgeht. In diesem Fall wird der Bewerber, im Fall eines Zuschlages, verpflichtet sein, nicht nur die verpflichtend vorgesehenen Prozentsätze zu liefern, sondern auch die zusätzlich vorgeschlagenen, in Tabelle C des technischen Angebots beschriebenen.
- Die Tabelle D „Tabelle für das technische Angebot der Produkte aus fairem Handel“ muss nur dann ausgefüllt und eingereicht werden, wenn der Bieter sich verpflichten

digitalmente, dopodiché caricare il file in formato PDF nella sezione “offerta tecnica”.

Contenuto delle Tabelle A-B-C-D

- La Tabella A “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti che abbiano percorso una distanza inferiore a 150 km” dovrà essere compilata e presentata solo qualora l’offerente intenda impegnarsi a fornire prodotti che abbiano percorso una distanza, tra luogo di produzione e luogo di consumo, inferiore a 150 km.
- La Tabella B “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo inferiore a 72 ore” dovrà essere compilata e presentata solo qualora l’offerente intenda impegnarsi a fornire prodotti ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo o tra raccolta e trasformazione inferiore a 72 ore.
- La Tabella C “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti biologici, IGP, DOP, STG, a produzione integrata, tipici e tradizionali aggiuntivi” dovrà essere compilata solo qualora l’offerente intenda impegnarsi a offrire percentuali di prodotti biologici, IGP, DOP, STG, a produzione integrata, tipici e tradizionali oltre alla percentuale prevista come obbligatoria dal capitolato. In tale ipotesi, in caso di aggiudicazione, il concorrente sarà tenuto a fornire non solo le percentuali obbligatorie, ma anche quelle ulteriori proposte e descritte nella Tabella C dell’ offerta tecnica.
- La Tabella D “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti del commercio equo e solidale” dovrà essere compilata e presentata solo qualora l’offerente intenda impegnarsi a

möchte, Produkte aus fairem Handel zu liefern.

fornire prodotti del commercio equo e solidale.

Für die Abfassung der oben genannten technischen Produktbeschreibungen sind für jedes Produkt die folgenden Angaben definiert:

Con riferimento alla compilazione delle suddette schede tecniche prodotto, per ogni prodotto sono definiti:

- a) Warenklasse (W) und Kategorie (K) des Artikels gemäß den Angaben in der folgenden **Tabelle „Warenklassen und -kategorien“**

- a) la classe merceologica (M) e la categoria (C) a cui appartiene l'articolo secondo quanto riportato nella seguente **Tabella „Classi merceologiche e Categorie“**

W	K	
1		Frisches Fleisch
	1.1	Frisches Geflügel und Kaninchenfleisch
	1.2	Frisches Lammfleisch
	1.3	Frisches Rindfleisch
	1.4	Frisches Jungrindfleisch
	1.5	Frisches Kalbfleisch
	1.6	Frisches Schweinefleisch
2		Wurst und Schinkenwaren
3		Tiefgekühlter Fisch
4		Frischer Fisch
5		Eier
6		Milch und Milchprodukte
	6.1	Milch
	6.2	Käse
	6.3	Joghurt
	6.4	andere Milchprodukte (spezifizieren)
7		Frisches Brot
8		Backwaren
9		Mehlspeisen und Produkte für Süßspeisen
10		Frisches Obst
	10.1	Aprikosen
	10.2	Orangen
	10.3	Bananen
	10.4	Klementinen
	10.5	Erdbeeren
	10.6	Kiwi
	10.7	Zitronen
	10.8	Mandarinen
	10.9	Äpfel
	10.10	Birnen
	10.11	Pfirsiche
	10.12	Trauben
	10.13	anderes Obst (spezifizieren)
11		Frisches Gemüse
	11.1	Knoblauch

M	C	
1		Carni fresche
	1.1	Carni fresche avicunicole
	1.2	Carni fresche ovine
	1.3	Carni fresche bovine
	1.4	Carni fresche vitellone
	1.5	Carni fresche vitello
	1.6	Carni fresche suine
2		Salumi e affini
3		Pesce surgelato
4		Pesce fresco
5		Uova
6		Latte e latticini
	6.1	Latte
	6.2	Formaggi
	6.3	Jogurt
	6.4	altri latticini (specificare)
7		Pane fresco
8		Prodotti da forno
9		Sfarinati e prodotti per dolci
10		Frutta fresca
	10.1	Albicocche
	10.2	Arance
	10.3	Banane
	10.4	Clementine
	10.5	Fragole
	10.6	Kiwi
	10.7	Limoni
	10.8	Mandarini
	10.9	Mele
	10.10	Pere
	10.11	Pesche
	10.12	Uva
	10.13	altra frutta (specificare)
11		Verdura fresca
	11.1	Aglio
	11.2	Basilico
	11.3	Fagioli freschi
	11.4	Broccoli

	11.2	Basilikum
	11.3	frische Bohnen
	11.4	Brokkoli
	11.5	Weißkohl
	11.6	Karotten
	11.7	Blumenkohl
	11.8	Zwiebel
	11.9	Mangold
	11.10	grüne Bohnen
	11.11	Fenchel
	11.12	Schnitt- und Kopfsalate
	11.13	Mais
	11.14	Auberginen
	11.15	Paprikaschoten
	11.16	Erbsen
	11.17	Tomaten
	11.18	Lauch
	11.19	Petersilie
	11.20	Rüben
	11.21	Sellerie
	11.22	Spinat
	11.23	Wirsing
	11.24	Kürbis
	11.25	Zucchini
	11.26	anderes Gemüse (spezifizieren)
12		Tiefkühlprodukte - Gemüse
13		Zitronensaft
14		Tomatenmark
15		Kartoffeln
16		Hülsen und Trockenfrüchte
17		Brühen und Suppenwürfel
18		Nudeln und Reis
19		Tiefkühlprodukte - Gnocchi und Nudeln
20		Obst- oder Gemüsekonserven
21		Fischkonserven
22		Andere lang haltbare Produkte
23		Gewürze und Salz
24		Öle
25		Dressings und Saucen

	11.5	Cappucci
	11.6	Carote
	11.7	Cavolfiore
	11.8	Cipolle
	11.9	Coste
	11.10	Fagiolini
	11.11	Finocchi
	11.12	Insalate e lattughe
	11.13	Mais
	11.14	Melanzane
	11.15	Peperoni
	11.16	Piselli
	11.17	Pomodori
	11.18	Porri
	11.19	Prezzemolo
	11.20	Rape
	11.21	Sedano
	11.22	Spinaci
	11.23	Verze
	11.24	Zucca
	11.25	Zucchini
	11.26	altra verdura (specificare)
12		Prodotti surgelati - verdure
13		Succo limone
14		Polpa pomodoro
15		Patate
16		Legumi e frutta essicata
17		Brodi e dadi
18		Pasta e riso
19		Prodotti surgelati - gnocchi e pasta
20		Conserve vegetali
21		Conserve ittiche
22		Altri prodotti a lunga conservazione
23		Spezie, erbe aromatiche e sale
24		Oli
25		Condimenti e salse

- b) die Verkaufsbezeichnung;
- c) die durchschnittliche Menge (in kg/lit/Stk), die im Fall der Zuschlagserteilung pro Jahr verwendet wird;
- d) die Entfernung (in km), die das Produkt durchschnittlich zwischen dem Produktionsstandort und dem Konsumstandort zurücklegt (nur in Tabelle A vorgesehen);
- e) die Zeit (in Stunden), die durchschnittlich zwischen Ernte und Verzehr oder

- b) la Denominazione di Vendita;
- c) la quantità media in kg/lit/pz che saranno utilizzati in caso di aggiudicazione;
- d) la distanza in km che il prodotto indicato percorre mediamente tra luogo di produzione e luogo di consumo (previsto solo nella tabella A);
- e) il tempo in ore che trascorre mediamente tra raccolta e consumo o tra raccolta e trasformazione (previsto solo nella tabella B);

zwischen Ernte und Verarbeitung des Produktes verstreicht (nur in Tabelle B vorgesehen);

- f) Zertifizierungsstelle, für die Produkte aus biologischer Landwirtschaft (nur in Tabelle C vorgesehen);
- g) Produktmarke: mindestens eine und maximal drei unterschiedliche Produktmarken für jede Verkaufsbezeichnung sind anzugeben.

2. MODALITÄTEN ZUM ABFASSEN DER IN DER ANLAGE L1 „Vorlagen für das technische Angebot für optionale Produkte“ ENTHALTENEN TABELLEN

2.1 Modalitäten zum Ausfüllen der Tabelle A „Tabelle für das technische Angebot der Produkte, die eine Entfernung von weniger als 150 km zurückgelegt haben“

Die Tabelle A „Tabelle für das technische Angebot der Produkte, die eine Entfernung von weniger als 150 km zurückgelegt haben“ muss im elektronischen Format abgefasst werden (Name der Datei im Excel-Format „Allegato L1_Offerta prodotti aggiuntivi_Angebot zusätzliche Lebensmittel“, Blatt „Allegato L1_Tabella A“).

Der Bieter hat die Felder in den nachfolgend beschriebenen Spalten auszufüllen:

- a) Warenklasse und Kategorie
- b) Verkaufsbezeichnung;
- c) Durchschnittliche jährliche Menge (kg/l/Stk);
- d) Zurückgelegte Entfernung;
- e) Produktmarke.

Die **Tabelle A „Tabelle für das technische Angebot der Produkte, die eine Entfernung von weniger als 150 km zurückgelegt haben“** muss, nachdem sie so abgefasst wurde, in das PDF-Format konvertiert und mit digitaler Signatur vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers unterzeichnet werden.

2.2 Modalitäten zum Abfassen der Tabelle B „Tabelle für das technische Angebot von Obst- und Gemüse, bei welchem die zwischen Ernte und Verzehr verstrichene

f) l'Ente di Certificazione, limitatamente ai prodotti Biologici (previsto solo nella tabella C);

g) la marca del prodotto: sono da indicare almeno una e fino ad un massimo di tre marche di prodotto differenti per singola Denominazione di vendita.

2. MODALITÀ DI COMPILAZIONE DELLE TABELLE CONTENUTE NELL'ALLEGATO L1 “modelli per l'offerta tecnica prodotti aggiuntivi”

2.1 Modalità di compilazione Tabella A “Tabella per l'offerta per l'offerta tecnica dei prodotti che abbiano percorso una distanza inferiore a 150 km”

La Tabella A “Tabella per l'offerta tecnica dei prodotti che abbiano percorso una distanza inferiore a 150 km”, dovrà essere compilata nel formato elettronico (nome del file in formato Excel “Allegato L1_Offerta prodotti aggiuntivi_Angebot zusätzliche Lebensmittel”, foglio “Allegato L1_Tabella A”).

L'Offerente dovrà compilare le celle nelle colonne di seguito descritte:

- a) Classe merceologica e categoria;
- b) Denominazione di Vendita;
- c) Quantità media annuale (kg/l/pz);
- d) Distanza percorsa;
- e) Marca del prodotto.

La **Tabella A “Tabella per l'offerta tecnica dei prodotti che abbiano percorso una distanza inferiore a 150 km”** dopo essere stata così compilata, dovrà essere convertita in PDF, firmata digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico.

2.2 Modalità di compilazione Tabella B “Tabella per l'offerta tecnica dei prodotti ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo inferiore a 72 ore”

Zeit weniger als 72 Stunden beträgt“

Die Tabelle B „Tabelle für das technische Angebot von Obst- und Gemüse, bei welchem die zwischen Ernte und Verzehr verstrichene Zeit weniger als 72 Stunden beträgt“ muss im elektronischen Format abgefasst werden (Name der Datei im Excel-Format „Allegato L1 - Offerta prodotti aggiuntivi_ Angebot zusätzliche Lebensmittel“, Blatt “Allegato L1_Tabella B“).

Der Bieter hat die Felder in den nachfolgend beschriebenen Spalten auszufüllen:

- a) Warenklasse und Kategorie;
- b) Verkaufsbezeichnung;
- c) Durchschnittliche jährliche Menge (kg/lit/Stk);
- d) Verstrichene Zeit;
- e) Produktmarke.

Es wird darauf hingewiesen, dass die in Bezug auf dieses Kriterium angebotenen Produkte eine andere Warenbezeichnung besitzen müssen als diejenigen, die eventuell in Bezug auf das Kriterium „Produkte, die eine Entfernung von weniger als 150km zurückgelegt haben“ gemäß der vorherigen Tabelle A angeboten werden, ansonsten wird die anteilmäßige Punktzahl für das Kriterium des Angebots an Obst- und Gemüse, bei welchem die zwischen Ernte und Verzehr verstrichene Zeit weniger als 72 Stunden beträgt, nicht zugewiesen.

Die **Tabelle B** „Tabelle für das technische Angebot von Obst- und Gemüse, bei welchem die zwischen Ernte und Verzehr verstrichene Zeit weniger als 72 Stunden beträgt“ muss, nachdem sie so abgefasst wurde, in das PDF-Format konvertiert und mit digitaler Signatur vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers unterzeichnet werden.

2.3 Modalitäten zum Abfassen der Tabelle C „Tabelle für das technische Angebot der zusätzlichen Produkte aus biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, aus einheimischen und traditionellen Produkte“

Die Tabelle C „Tabelle für das technische Angebot der zusätzlichen Produkte aus

La Tabella B “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo inferiore a 72 ore”, dovrà essere compilata nel formato elettronico (nome del file in formato Excel “Allegato L1 Offerta prodotti aggiuntivi_ Angebot zusätzliche Lebensmittel”, foglio “Allegato L1_Tabella B”).

L’Offerente dovrà compilare le celle nelle colonne di seguito descritte:

- a) Classe merceologica e categoria;
- b) Denominazione di Vendita;
- c) Quantità media annuale (kg/lit/pz);
- d) Tempo trascorso;
- e) Marca del prodotto.

Si specifica che i prodotti offerti in relazione a questo criterio devono avere diversa denominazione merceologica rispetto a quelli eventualmente offerti per il criterio “Prodotti che abbiano percorso una distanza inferiore a 150 km” di cui alla tabella A, pena la mancata attribuzione di punteggio pro-quota per criterio dei prodotti ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo inferiore a 72 ore.

La **Tabella B** “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo inferiore a 72 ore” dopo essere stata così compilata, dovrà essere convertita in PDF, firmata digitalmente dal legale rappresentante dell’operatore economico.

2.3 Modalità di compilazione Tabella C “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti biologici, IGP, DOP, STG, a produzione integrata, tipici e tradizionali aggiuntivi”

La Tabella C “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti biologici, IGP, DOP, STG, a

biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, aus einheimischen und traditionellen Produkte“ muss im elektronischen Format abgefasst werden (Name der Datei im Excel-Format „Allegato L1 - Offerta prodotti aggiuntivi_Angebot zusätzliche Lebensmittel“, Blatt “Allegato L1_Tabella C”).

Der Bieter hat die Felder in den nachfolgend beschriebenen Spalten auszufüllen:

- a) Prozentueller Anteil, in Bezug auf das Gesamte, zusätzlich zum obligatorisch vorgeschriebenen Prozentsatz;
- b) Produktmarke.

Wird dem Bieter der Zuschlag erteilt, muss er für jedes in Tabelle C enthaltene Produkt die folgenden weiteren Informationen liefern, die notwendig sind, um die Tabelle zu vervollständigen:

- a) Zertifizierungsstelle.

Die **Tabelle C** „**Tabelle für das technische Angebot der zusätzlichen Produkte aus biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, aus einheimischen und traditionellen Produkte**“ muss, nachdem sie so abgefasst wurde, in das PDF-Format konvertiert und mit digitaler Signatur vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers unterzeichnet werden.

2.4 Modalitäten zum Abfassen der Tabelle D „Tabelle für das technische Angebot der Produkte aus fairem Handel“

Unter einem Produkt aus fairem Handel ist ein Produkt zu verstehen, welches aus ökologischem/biologischem Anbau im Ausland stammt mit den Garantien der Einhaltung der Arbeitnehmerrechte und Umweltgesetze (festgelegt in der Grundsatz-Charta für den fairen Handel, welche von den Dachverbänden des Fairen Handels Fairtrade Labelling Organisations (FLO) und World Fair Trade Organisation (WFTO) erarbeitet und genehmigt wurde).

Die Tabelle D „Tabelle für das technische Angebot der Produkte aus fairem Handel“ muss im elektronischen Format abgefasst werden (Name der Datei im Excel-Format

produzione integrata, tipici e tradizionali aggiuntivi“, dovrà essere compilata nel formato elettronico (nome del file in formato Excel “Allegato L1 - Offerta prodotti aggiuntivi_Angebot zusätzliche Lebensmittel“, foglio “Allegato L1_Tabella C”).

L’Offerente dovrà compilare le celle nelle colonne di seguito descritte:

- a) Incidenza percentuale rispetto al totale, oltre alla percentuale prevista come obbligatoria;
- b) Marca del prodotto.

Nel caso in cui l’Offerente risulti aggiudicatario dovrà fornire, in relazione ad ogni prodotto presente nella Tabella C, le seguenti ulteriori informazioni necessarie per il completamento della Tabella:

- a) Ente di certificazione.

La **Tabella C** “**Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti biologici, IGP, DOP, STG, a produzione integrata, tipici e tradizionali aggiuntivi**” dopo essere stata così compilata dovrà essere firmata digitalmente dal legale rappresentante dell’Offerente o persona munita da comprovati poteri di firma, la cui procura sia stata prodotta nei documenti amministrativi.

2.4 Modalità di compilazione Tabella D “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti del commercio equo e solidale”

Per Prodotto del commercio equo e solidale si intende un prodotto provenienti da produzioni estere biologiche con garanzie di rispetto dei diritti lavorativi e ambientali stabiliti dalla Carta Europea dei criteri del commercio equo e solidale, elaborata ed approvata da Fairtrade Labelling Organisations (FLO) e World Fair Trade Organisation (WFTO).

La Tabella D “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti del commercio equo e solidale”, dovrà essere compilata nel formato elettronico (nome del file in formato Excel “allegato L1 -

„Anlage L1 - Offerta prodotti aggiuntivi_ Angebot zusätzliche Lebensmittel“, Blatt „Allegato L1_Tabella D“).

Der Bieter hat die Felder in den nachfolgend beschriebenen Spalten auszufüllen:

- a) Warenklasse und Kategorie;
- b) Verkaufsbezeichnung;
- c) Durchschnittliche jährliche Menge (kg/lit/Stk);
- d) Produktmarke.

Die **Tabelle D „Tabelle für das technische Angebot der Produkte aus fairem Handel“** muss, nachdem sie so abgefasst wurde, mit digitaler Signatur vom gesetzlichen Vertreter des Bieters oder einer Person, die über belegte Zeichnungsbefugnisse verfügt und deren Vollmacht mit den Verwaltungsdokumenten vorgelegt wurde, unterzeichnet werden.

Anlagen

- Anlage L - Erklärung über das technische Angebot.
- Tabelle A „Tabelle für das technische Angebot der Produkte, die eine Entfernung von weniger als 150km zurückgelegt haben“;
- Tabelle B „Tabelle für das technische Angebot von Obst- und Gemüse, bei welchem die zwischen Ernte und Verzehr verstrichene Zeit weniger als 72 Stunden beträgt“;
- Tabelle C „Tabelle für das technische Angebot der zusätzlichen Produkte aus biologischem Anbau, IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion“;
- Tabelle D „Tabelle für das technische Angebot der Produkte aus fairem Handel“.

Offerta prodotti aggiuntivi_ Angebot zusätzliche Lebensmittel“, foglio “Allegato L1_Tabella D“).

L’Offerente dovrà compilare le celle nelle colonne di seguito descritte:

- a) Classe merceologica e categoria;
- b) Denominazione di Vendita;
- c) Quantità media annuale (kg/lit/pz);
- d) Marca del prodotto.

La **Tabella D “Tabella per l’offerta tecnica dei Prodotti del Commercio equo e solidale”** dopo essere stata così compilata dovrà essere firmata digitalmente dal legale rappresentante dell’Offerente o persona munita da comprovati poteri di firma, la cui procura sia stata prodotta nei documenti amministrativi.

Allegati

- Allegato L - Dichiarazione d’offerta tecnica.
- Tabella A “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti che abbiano percorso una distanza inferiore a 150 km”;
- Tabella B “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotto ortofrutticoli con tempo tra raccolta e consumo inferiore a 72 ore”;
- Tabella C “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti biologici, IGP, DOP, STG, a produzione integrata, tipici e tradizionali aggiuntivi”;
- Tabella D “Tabella per l’offerta tecnica dei prodotti del commercio equo e solidale”.